

СВИДЕТЕЛЬСТВО СУДНА ПОЛЯРНОГО ПЛАВАНИЯ POLAR SHIP CERTIFICATE

Настоящее Свидетельство должно быть дополнено Перечнем оборудования и снабжения для Свидетельства судна полярного плавания
This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for the Polar Ship Certificate

Выдано на основании положений Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками,
по уполномочию Правительства _____
Российским морским регистром судоходства. (название государства)

Issued under the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended,
under the authority of the Government of _____
by Russian Maritime Register of Shipping. (name of the State)

СВЕДЕНИЯ О СУДНЕ: PARTICULARS OF SHIP:

Название судна Name of ship	Регистровый номер или позывной сигнал Distinctive number or letters	Порт приписки Port of registry	Валовая вместимость Gross tonnage	Номер ИМО ¹⁾ IMO number ¹⁾

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ: THIS IS TO CERTIFY:

- 1 Что судно освидетельствовано в соответствии с применимыми, относящимися к безопасности положениями Международного кодекса для судов, эксплуатирующихся в полярных водах.
That the ship has been surveyed in accordance with the applicable safety-related provisions of the International Code for Ships Operating in Polar Waters.
- 2 Что освидетельствование²⁾ показало, что конструкция, оборудование, снабжение, арматура, радиооборудование и материалы судна и их состояние во всех отношениях удовлетворительны, и что судно отвечает соответствующим положениям Кодекса.
That the survey²⁾ showed that the structure, equipment, fittings, radio station arrangements, and materials of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the relevant provisions of the Code.

Категория судна A / B / C³⁾:
Category A / B / C³⁾ ship as follows:
Ледовый класс и осадки при наличии ледовых усилений
Ice Class and Ice Strengthened Draught Range

Ледовый Класс Ice Class	Максимальная осадка Maximum draught		Минимальная осадка Minimum draught	
	Кормой Aft	Носом Fwd	Кормой Aft	Носом Fwd

¹⁾ Номер ИМО, присвоенный в соответствии с резолюцией ИМО А.1078(28).
In accordance with IMO ship identification number scheme adopted by the Organization by resolution A.1078(28).

²⁾ Как указано в правиле 1.3 Международного кодекса для судов, эксплуатирующихся в полярных водах.
Subject to regulation 1.3 of the International Code for Ships Operating in Polar Waters.

³⁾ Ненужное зачеркнуть.
Delete as appropriate.

- 2.1 Тип судна: наливное / пассажирское / другое³⁾
Ship type: tanker / passenger ship / other³⁾
- 2.2 Судно ограничено эксплуатацией на чистой воде/в условиях отдельных льдин/при других ледовых условиях³⁾
Ship restricted to operate in ice free waters/open waters/other ice conditions³⁾
- 2.3 Судно приспособлено для эксплуатации в условиях низких температур: Да / Нет ³⁾
Ship intended to operate in low air temperature: Yes / No ³⁾
- 2.3.1 Полярная рабочая температура: _____ °C / NA ³⁾
Polar Service Temperature:
- 2.4 Максимальное расчётное время спасания: _____ дней
Maximum expected time of rescue: _____ days
- 3 Судно было / не было³⁾ подвергнуто альтернативному проектированию и мерам в соответствии с требованиями правил(а) XIV/4 Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками.
The ship was / was not³⁾ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) XIV/4 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended.
- 4 Документ об одобрении альтернативного проектирования и мер по конструкции, механизмам и электрооборудованию/противопожарной защите/спасательным средствам и устройствам³⁾ прилагается / не прилагается³⁾ к настоящему Свидетельству.
A Document of approval of alternative design and arrangements for structure, machinery and electrical installations/fire protection/life-saving appliances and arrangements³⁾ is/is not³⁾ appended to this Certificate.
- 5 Эксплуатационные ограничения
Operational limitations
- Судну назначены следующие ограничения по условиям эксплуатации в полярных водах:
The ship has been assigned the following limitations for operation in polar waters:
- 5.1 Ледовые условия:
Ice conditions:
- 5.2 Температура:
Temperature:
- Высокие широты:
High latitudes:

Настоящее Свидетельство действительно до _____
This Certificate is valid until _____

при условии проведения ежегодных/периодических/промежуточных освидетельствований
в соответствии с разделом 1.3 Кодекса³⁾
subject to the annual/periodical/intermediate surveys in accordance with section 1.3 of the Code³⁾

Дата завершения освидетельствования,
являющегося основанием для выдачи настоящего Свидетельства
Completion date of the survey on which this Certificate is based

(Дата)
(Date)

Выдано в _____
Issued at _____

(Место выдачи Свидетельства)
Place of issue of Certificate

(Дата выдачи)
Date of issue

Российский морской регистр судоходства
Russian Maritime Register of Shipping

(Подпись уполномоченного лица, выдавшего Свидетельство)
Signature of authorized official issuing the Certificate

Печать или штамп организации,
выдавшей Свидетельство
Seal or stamp of the
issuing authority as appropriate

№ _____

³⁾ Ненужное зачеркнуть
Delete as appropriate

**ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЕЖЕГОДНЫХ, ПЕРИОДИЧЕСКИХ И ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЙ
ENDORSEMENT OF ANNUAL, PERIODICAL AND INTERMEDIATE SURVEYS**

Настоящим удостоверяется, что при освидетельствовании, требуемом правилом 1.3 Кодекса, установлено, что судно отвечает соответствующим требованиям Кодекса.

This is to certify that, at a survey required by regulation 1.3 of the Code, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Code.

Ежегодное освидетельствование:
Annual survey:

Подписано
Signed

(Подпись уполномоченного лица
Signature of authorized official)

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место
Place

Дата
Date

Ежегодное/Периодическое/Промежуточное³⁾
освидетельствование
Annual/Periodical/Intermediate³⁾ survey:

Подписано
Signed

(Подпись уполномоченного лица
Signature of authorized official)

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место
Place

Дата
Date

Ежегодное/Периодическое/Промежуточное³⁾
освидетельствование
Annual/Periodical/Intermediate³⁾ survey:

Подписано
Signed

(Подпись уполномоченного лица
Signature of authorized official)

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место
Place

Дата
Date

Ежегодное освидетельствование:
Annual survey:

Подписано
Signed

(Подпись уполномоченного лица
Signature of authorized official)

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место
Place

Дата
Date

³⁾ Ненужное зачеркнуть.
Delete as appropriate.

**Подтверждение продления Свидетельства, если срок его действия менее 5 лет,
в случае применения правила I/14(c)
Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where regulation I/14(c) applies**

Судно отвечает соответствующим требованиям Конвенции, и настоящее Свидетельство в соответствии с I/14(c) Конвенции признаётся действительным
The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid

до _____
until _____

Подписано _____
Signed _____
(Подпись уполномоченного лица)
(Signature of authorized official)

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место _____
Place _____

Дата _____
Date _____

**Подтверждение в случае проведения освидетельствования
для возобновления Свидетельства и применения правила I/14(d)
Endorsement where the renewal survey
has been completed and regulation I/14(d) applies**

Судно отвечает соответствующим требованиям Конвенции, и настоящее Свидетельство в соответствии с I/14(d) Конвенции признаётся действительным
The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid

до _____
until _____

Подписано _____
Signed _____
(Подпись уполномоченного лица)
(Signature of authorized official)

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место _____
Place _____

Дата _____
Date _____

**Подтверждение продления Свидетельства до прибытия в порт освидетельствования
или на льготный срок в случае применения правила I/14(e) или I/14(f)
Endorsement to extend the validity of the Certificate
until reaching the port of survey or for a period of grace where I/14(e) or I/14(f) applies**

Настоящее Свидетельство в соответствии с правилом I/14(e) or I/14(f)³⁾ Конвенции признаётся действительным
This Certificate shall, in accordance with I/14(e) or I/14(f)³⁾ of the Convention, be accepted as valid

до _____
until _____

Подписано _____
Signed _____
(Подпись уполномоченного лица)
(Signature of authorized official)

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место _____
Place _____

Дата _____
Date _____

³⁾ Ненужное зачеркнуть
Delete as appropriate

Подтверждение переноса ежегодной даты в случае применения правила I/14(h) Конвенции
Endorsement for advancement of anniversary date where regulation I/14(h) of the Convention applies

В соответствии с правилом I/14(h) Конвенции новой ежегодной датой является _____
In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is _____

Подписано
Signed

(_____)
Подпись уполномоченного лица
Signature of authorized official

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место
Place

Дата
Date

В соответствии с правилом I/14(h) Конвенции новой ежегодной датой является _____
In accordance with regulation I/14(h) of the Convention, the new anniversary date is _____

Подписано
Signed

(_____)
Подпись уполномоченного лица
Signature of authorized official

Печать или штамп организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

Место
Place

Дата
Date